

STORICO.

Diligebat autem Jesus Martham, et sororem ejus Mariam, et Lazarum.

*Voleva bene Gesù a Marta, ed a Maria sua sorella, e a Lazzaro.*

STORICO.

Venit itaque Jesus, et invenit eum quatuor dies jam in monumento habentem.

*Arrivato Gesù, trovollo già da quattro giorni sepolto.*

MARTA.

Scio quia resurget in resurrectione in novissimo die.

*So che risorgerà nella risurrezione in quell'ultimo giorno.*

CRISTO.

Ego sum resurrectio et vita: qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet.

*Io sono la risurrezione e la vita: chi in me crede, sebben sia morto, vivrà.*



*...unque vive, e crede non morrà in eterno. questo?...*

*Signore: io ho cre- tu sei il Cristo, il di Dio vivo, che sei a questo mondo.*

*to questo, andò, e di nascosto Maria lla, dicendole:*

ter meus non fuisset mortuus. Sed et nunc scio, quia quaecumque poposceris a Deo, dabit tibi Deus.

*moriva mio fratello. Ma anche adesso, so che qualunque cosa chiederai a Dio, Dio te la concederà.*

STORICO.

Dicit illi Jesus:

*Dissele Gesù:*

CRISTO.

Resurget frater tuus.

*Tuo fratello risorgerà.*

STORICO.

Dicit ei Martha:

*Risposegli Marta:*

MARTA.

Magister adest, et vocat te.

*È qui il Maestro, e ti chiama.*

STORICO.

Illa, ut audivit, surgit cito, et venit ad eum:

*Ella, appena udito questo, alzossi in fretta e andò a lui:*

Judaei ergo, qui erant cum ea in domo, et consolabantur eam, cum vidissent Mariam

*I Giudei perciò, che erano in casa con essa, e la racconsolavano, veduto avendo*





**L**a Risurrezione di  
Lazzaro

Oratorio in due Parti per Canto ed Or-  
chestra, composto da

**Don Lorenzo Perosi.**



G. RICORDI & C.

# LA RISURREZIONE

DI

## LAZZARO

ORATORIO IN DUE PARTI

PER

CANTO ED ORCHESTRA

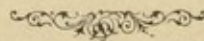
COMPOSTO DA

### Don LORENZO PEROSI

*Direttore della Cappella di S. Marco in Venezia*

Proprietà degli Editori per tutti i paesi. — Deposito a norma dei trattati internazionali.  
Tutti i diritti di esecuzione, rappresentazione, riproduzione e trascrizione sono riservati.

(102231)



**G. RICORDI & C.**

Editori Stampatori

MILANO — ROMA — NAPOLI — PALERMO — PARIGI — LONDRA

(Copyright 1898, by G. Ricordi & Co.)

(PRINTED IN ITALY)

LC 224 a 1



Imprimatur  
Venetiis die 27 Junii An. 1898  
⊕ JOSEPH CARD. SARTO PATRIARCHA

PERSONAGGI

---

STORICO . . . . . Tenore.  
CRISTO . . . . . Baritono.  
MARTA . . . . . Soprano.  
MARIA. . . . . Mezzo-Sop.  
SERVO. . . . . Basso.

— Cori —

---

PARTE PRIMA

---

STORICO (Tenore). — SERVO (Basso).

CRISTO (Baritono). — MARTA (Soprano).





## PARTE PRIMA <sup>(1)</sup>

### STORICO.

Erat autem quidam languens Lazarus a Bethania, de castello Mariae et Marthae sororis ejus.

(Maria autem erat quae unxit Dominum unguento, et extersit pedes ejus capillis suis; cujus frater Lazarus infirmabatur).

Miserunt ergo sorores ejus ad eum, dicentes:

*Era malato un tal Lazzaro del borgo di Betania, patria di Maria e di Marta sorelle.*

*(Maria era quella che unse con unguento il Signore, e gli asciugò i piedi co' suoi capelli; il di cui fratello Lazzaro era malato).*

*Mandarono dunque a dirgli le sorelle:*

### UN SERVO.

Domine, ecce quem amas, infirmatur.

*Signore, ecco che colui che tu ami, è malato.*

### STORICO.

Audiens autem Jesus, dixit eis:

*Udito questo, disse Gesù:*

### CRISTO.

Infirmas haec non est ad mortem, sed pro gloria Dei, ut glorificetur Filius Dei per eam.

*Questa malattia non è per morte, ma per gloria di Dio, affinchè quindi sia glorificato il Figliuolo di Dio.*

(1) Vangelo di S. Giovanni, Capo XI.



STORICO.

Diligebat autem Jesus Martham, et sororem ejus Mariam, et Lazarum.

*Voleva bene Gesù a Marta, ed a Maria sua sorella, e a Lazzaro.*

STORICO.

Venit itaque Jesus, et invenit eum quatuor dies jam in monumento habentem.

*Arrivato Gesù, trovollo già da quattro giorni sepolto.*

Multi autem ex Judaeis venerant ad Martham et Mariam, ut consolarentur eas de fratre suo.

*E molti Giudei erano venuti da Marta e Maria, per consolarle riguardo al loro fratello.*

Martha ergo, ut audivit quia Jesus venit, occurrit illi: Maria autem domi sedebat.

*Marta però, subito che ebbe sentito che veniva Gesù, andògli incontro: e Maria stava in casa.*

Dixit ergo Martha ad Jesum:

*Disse adunque Marta a Gesù:*

MARTA.

Domine, si fuisses hic, frater meus non fuisset mortuus.

*Signore, se eri qui, non moriva mio fratello.*

Sed et nunc scio, quia quaecumque poposceris a Deo, dabit tibi Deus.

*Ma anche adesso, so che qualunque cosa chiederai a Dio, Dio te la concederà.*

STORICO.

Dicit illi Jesus:

*Dissele Gesù:*

CRISTO.

Resurgēt frater tuus.

*Tuo fratello risorgerà.*

STORICO.

Dicit ei Martha:

*Risposegli Marta:*

MARTA.

Scio quia resurget in resurrectione in novissimo die.

*So che risorgerà nella risurrezione in quell' ultimo giorno.*

CRISTO.

Ego sum resurrectio et vita: qui credit in me, etiam si mortuus fuerit, vivet.

*Io sono la risurrezione e la vita: chi in me crede, sebben sta morto, vivrà.*

Et omnis qui vivit et credit in me, non morietur in aeternum. Credis hoc?...

*E chiunque vive, e crede in me, non morrà in eterno. Credi tu questo?...*

MARTA.

Utique, Domine; ego credidi quia tu es Christus, Filius Dei vivi, qui in hunc mundum venisti.

*Sì, o Signore: io ho creduto che tu sei il Cristo, il Figliuolo di Dio vivo, che sei venuto in questo mondo.*

STORICO.

Et cum haec dixisset, abiit, et vocavit Mariam sororem suam silentio, dicens:

*E detto questo, andò, e chiamò di nascosto Maria sua sorella, dicendole:*

MARTA.

Magister adest, et vocat te.

*È qui il Maestro, e ti chiama.*

STORICO.

Illa, ut audivit, surgit cito, et venit ad eum:

*Ella, appena udito questo, alzossi in fretta e andò a lui:*

Judaei ergo, qui erant cum ea in domo, et consolabantur eam, cum vidissent Mariam

*I Giudei perciò, che erano in casa con essa, e la racconsolavano, veduto avendo*



quia cito surrexit et exiit, secuti sunt eam dicentes:

*Maria alzarsi in fretta e uscir fuori, la seguitarono, dicendo:*

CORO.

Quia vadit ad monumentum, ut ploret ibi.

*Ella va al sepolcro per ivi piangere.*

INNO (1) (CORO).

Scrutator alme cordium,  
Infirma tu scis virium:  
Ad te reversis exhibe  
Remissionis gratiam.

*Sai d'ogni cor le làtebre,  
Noi vedi infermi e debili!  
A te torniam: concedine  
Del tuo perdon la grazia.*

PRIMA VARIANTE (ORCHESTRA)

CORO.

Multum quidem peccavimus,  
Sed parce confitentibus.  
Ad nominis laudem tui,  
Confer medelam languidis.

*Le nostre colpe innumere  
Noi confessiam; perdonaci!  
Noi, del tuo nome a gloria,  
Sani di grazia il balsamo.*

SECONDA VARIANTE (ORCHESTRA)

CORO

Praesta, Pater piissime,  
Patrique compar Unice,  
Cum Spirito Paraclito  
Regnans per omne saeculum.

*Padre pietoso, ascoltaci,  
E Tu, Cristo Unigenito,  
Regnante col Paraclito  
Per gl' infniti secoli.*

(1) Dall'Inno delle Domeniche di Quaresima.

## PARTE SECONDA

STORICO (Tenore). — MARIA (Mezzo-Soprano).

CRISTO (Baritono). — MARTA (Soprano).



PARTE SECONDA <sup>(1)</sup>

STORICO.

Maria ergo, cum venisset      *Maria però, arrivata che*  
ubi erat Jesus, videns eum,      *fu dove era Gesù, e vedu-*  
cecidit ad pedes ejus, et di-      *tolo, gitlossi a' suoi piedi, e*  
cit ei:      *dissegli:*

MARIA.

Domine, si fuisses hic, non      *Signore, se eri qui, non*  
esset mortuus frater meus.      *moriva mio fratello.*

STORICO.

Jesus ergo, ut vidit eam      *Gesù allora, vedendo lei*  
plorantem, . . . . . infremuit      *piangente, . . . . . fremè in-*  
spiritu, et turbavit seipsum.      *teriormente, e turbò sè stesso.*  
Et dixit:      *E disse:*

CRISTO

Ubi posuistis eum?      *Dove l'avete messo?*

STORICO.

Dicunt ei:      *Gli risposero:*

CORO.

Domine, veni, et vide.      *Signore, vieni, e vedi.*

STORICO.

Et lacrymatus est Jesus.      *E a Gesù vennero le la-*  
grime.

(1) Segue il Capo XI.



CORO.

Ecce quomodo amabat eum. *Vedete com'ei lo amava.*

STORICO.

Quidam autem ex ipsis dixerunt: *Ma taluni di essi dissero:*

CORO.

Non poterat hic, qui aperuit oculos caeci nati, facere ut hic non moreretur? *E non poteva costui, che aprì gli occhi al cieco nato, fare ancora che questi non morisse?*

STORICO.

Jesus ergo rursum fremens in semetipso, venit ad monumentum: erat autem spelunca, et lapis superpositus erat ei. *Ma Gesù di nuovo fremendo interiormente, arrivò al sepolcro, che era una caverna, alla quale era stata soprapposta una pietra.*

Ait Jesus: *Disse Gesù:*

CRISTO.

Tollite lapidem. *Togliete via la pietra.*

STORICO.

Dicit ei Martha. . . . . *Dissegli Marta . . . . .*

MARTA.

Domine, jam foetet, quatruiduanus est enim. *Signore, ei puzza già, perchè è di quattro giorni.*

STORICO.

Dicit ei Jesus: *Risposele Gesù:*

CRISTO.

Nonne dixi tibi quoniam si credideris, videbis gloriam Dei? *Non ti ho io detto che, se crederai, vedrai la gloria di Dio?*

STORICO.

Tulerunt ergo lapidem: Jesus autem, elevatis sursum oculis, dixit: *Levarono dunque la pietra; e Gesù alzò in alto gli occhi, e disse:*

CRISTO.

Pater, gratias ago tibi, quoniam audisti me. *Padre, rendo a te grazie, perchè mi hai esaudito.*

Ego autem sciebam quia semper me audis; sed propter populum qui circumstat, dixi: ut credant quia tu mi misisti. *Io però sapeva che sempre mi esaudisci; ma l'ho detto per causa del popolo che sta intorno, affinchè credano che tu mi hai mandato.*

STORICO.

Haec cum dixisset, voce magna clamavit: *E detto questo, con voce sonora gridò:*

CRISTO.

Lazare, veni foras. *Lazzaro, vien fuora.*

STORICO.

Et statim prodiit qui fuerat mortuus, ligatus pedes et manus institis, et facies illius sudario erat ligata. *E uscì subito fuora il morto, legati con fasce i piedi e le mani, e coperto il volto con un sudario.*

Dixit eis Jesus: *E Gesù disse loro:*

CRISTO.

Solvite eum, et sinite abire. *Scioglietelo, e lasciatelo andare.*



---

INNO (1) (CORO).

O fons amoris inclyte!	<i>D'amor fonte mirabile,</i>
O vena aquarum limpida!	<i>O vena d'acque limpida,</i>
O flamma adurens crimina!	<i>Fiamma che i vizi incenera,</i>
O cordis ardens charitas!	<i>De' cuori ardente palpito!</i>

---

VARIANTE (ORCHESTRA).

Jesu, tibi sit gloria,	<i>Ognun Gesù glorifichi,</i>
Qui natus es de Virgine,	<i>Il Nato della Vergine,</i>
Cum Patre et almo Spiritu	<i>Col Padre e il Santo Spirito</i>
In sempiterna saecula.	<i>Nei sempiterni secoli.</i>

FINALE.

Benedicamus Domino! (2)     *Benediciamo il Signore!*



---

(1) Dall' Inno del SS. Cuore di Gesù.

(2) Corale gregoriano.



(102231)

Prezzo netto: Cent. 30.

*Roma*